

# DERECHOS DE LOS PUEBLOS Y BARRIOS ORIGINARIOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS RESIDENTES EN LA CIUDAD DE MÉXICO



**Bats'i k'op** Tsotsil centro

Descarga en español y lenguas indígenas en:

<https://piensadh.cdchcm.org.mx/index.php/folletogap/2024-indigenas>



BUCH'UTIK TSOTS SK'AN KOLTAEL

## ¿Mi xa na'...?

Ti krixanoetik nakajtik li' ta yosilal México ep yantik ti tael xkuxlejale. Ja'ik ti buch'utik bats'i yajval ti jteklumetik, varrioetik xchi'uk ti jujutsop k'otemik jnaklejetik, yantik stalel skuxlejalik xchiuk ep ta tosal ti sk'opike.

Ti yantik kuxlajatike ta xak'be sk'ulejal ti jlumaltik sventa yu'un oy epal ti tael kuxlejaletik, ja' yu'un skapital ti Mexiko ja' **steklumal oy epal tael kuxlejaletik, oy epal ta tos k'opetik, epal ti jujutsop jteklumetik.**

Li' ta sjunlejal yosilal jlumatik oy 68 ta tsop ti bats'i k'opetik pe ti li' ta Ciudad de México oy chich' k'oponel 55. Ti bu ep oy sk'opojelike ja'ik ti náhuatl, mixteco, otomí, mazateco, zapoteco y mazahua.



Ta Constitución Política de la Ciudad de México ta xojtkin ti oy sderechoik ti:

### ◆ Los pueblos y barrios originarios

jaik ti buch'utik oy yuts' yalal ti vo'ne nakajtik li' ta Ciudad de México, ja' jech kucha'al muyukto'ox vulemik ti jkaxlanetike, oy-o spasel yu'unik k'uyelan sna'ik xchapansbaik, sk'elet k'uyelan xtun stak'inik, k'uyelan stalel xkuxlejalik, k'uyelan spasel smeltsanel xchapanel slumalik, xchiuk k'uyelan snopel yu'unik kuxlejalik ta banamil.

### ◆ Ti comunidades

#### indígenas residentes,

ja'ik li buch'utik likemiktal ta yantik lumetik ta sjunul jlumaltik, ja' yu'un ta to spasiq, ta to xak'ik ta ilel ti stalel skuxlejalik, xchiuk ti k'uyelan ta xchapansbaik li' ta yut muk'ta jteklume.



## ¿K'usitik oy sderechoik ti pueblos, barrios originarios y comunidades indígenas residentes?

Oy skotol sderechoik ja' kucha'al ojtikinbil ta sbejlejal bamil, ja' kucha'al te ta Constitución, xchiuk ti chapanbil mantaletik ta sjunlejal yosilal jlumatik xchiuk ti bu jujun jteklumetik.

### Ja' no'ox yu'nik ti derechoetik k'uchal li'e:

Sk'elik stuk'ulanik, stunesik, xak'ik ta ojtikinel, xchiuk tauk xak'ik chanubtasel-o ti sbats'i k'opetik, xchiuk xtok ti k'usitik oy yu'unik ta yu'un stalel xkuxlejalike.

Ti yaj abtel ajvalile sk'an xchapbe lek smelol xchiuk sk'an sjak'be k'usitik bats'i tsots sk'oplal yu'nik.

Yu'ninik, yabtelanik xchiuk ta sk'elik k'uyelan ta x-abtej ta yosilik, ti k'usitik x-ayan ta sbalamilike, ta komunal o mi ta s-ejidoik.

Sderecho sventa yu'un ja' sna'sbaik ti ja' bats'i ants bats'i vinik.

Jamal sk'oplal k'uyelan sna' xchapan smantal-sk'opik ta stojol xkuxlejalik.

Komon ich'el ta muk' xchiuk mu taeluk bajel.

Sk'an xich'ik koltael yu'n junuk krixano pe ko'oluk stalelik o mi mo'oje sk'an xojtikin xkuxlejalik sventa lek xich' k'elel ta jpoxtavanejetik.

Oyuk jelubtasel k'op ta bats'i k'opetik yo'bu xchapanel k'op ja ti tribunales sbi ta kaxlan k'op.

Ak'o yich'ik chanubtasel ta xchibal k'op, "sbats'i k'opik" xchiuk ta "kaxlan k'op" xchiuk chich' ak'el chanubtasel ta ich'el ta muk' stalel xkuxlejal xchiuk ti yantik talel kuxlejaletik.

Oyuk jbejuk snail poxtavanej, xchiuk sk'an oy stsakojik ta muk' xchiuk xojtikin k'uyelan sna' xpoxtasbaik ti jnakejetike xchiuk jtam olol.

Sk'an va'anbel junuk jchi'iltik krixano sventa sk'el skolta xchapanel k'op, o mi mo'oje sk'an xojtikin bats'i talel kuxlejal.

## ¿K'usitik makel ta staik sventa mu x-ich'batik ti muk ti derechoetike?

Li' ta Ciudad de México oy ep ti k'usitik chmakvan sventa mu x-ich'el ta muk' li derechoetike, ja' jech k'ucha'lik:

- ◆ Ti oy bajel o ti mu ko'oluk ich'el ta muk', skoj yamal talelal, skoj k'uyelan satil bek'talil, skoj bu vok'em, k'uyelan k'opojel.
- ◆ Ti mu'yuk ak'el tunesel ti k'usitik chapanbil yu'un ajvalil ja' jech k'uchal, sanail yo'bu oy jpoxtavanejetik, chanobvunetik, nailetik, chiuk yantik.
- ◆ Ti mu xich' ak'el ta na'el, ti mu xich' jak'el, ti mu'yuk stsakel ta muk' ya'yej sk'opik sventa xchapanel yu'un ta stojol slumalik, xchiuk mi oy proyektoetik xu' sokes kuxlejal, osilal, xchiuk k'usitik nopemik sna' spasik.
- ◆ Ti mu'yuk tael chapanel ta sbats'i k'op xchiuk mu'yuk jkoltavanej xchapanel k'op xojtikinuk sbats'i k'op xchiuk k'uyelan stalel xkuxlejal.

## ¿K'usitik persa abtelaletik sk'an spas ti yaj abtel ajvalil sventa sk'el stuk'ulan li buch'utik sk'an koltael?

Ti **Constitución Política de la Ciudad de México** xojtkin ti sderechotak ta stojol ti jnaklejetik yu'un ti pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas residentes, persa sk'an spasik yabtelanik yaj abtelatak ajvalil ti ak'o xak'ik ta ojtikinel, yich'el ta muk', xcha'biel, xchiuk chich' pasel.

Jech no'ox xtok, ta xal ti buch'utik ti bats'i jnaklejetike ja' jtsop jnaklejetik ta sk'an k'elel tuk'ulanel ich'elik ta muk' ta yu'un ti yaj abtelal ajvalile sk'an spاسبك smelol sventa mu tael bajel, xchiuk persa ak'el ta pasel ti ko'ol ich'el ta muk' kuchal ti yantik krixanoetik xchiuk ich'el ta muk' ta stojol stalel skuxlejalike.



Ti **Ley de Derechos de los Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes en la Ciudad de México** ta xal ti yaj abtel ajvalile ta persa sk'an xich'ik ta muk', xcha'bik xchiuk ak'o xich'ik ch'unel mantal sventa spasel ti k'usitik xal ti derechoetik yu'n ti bats'i jnaklajeletike, jech kuchaal li ajvaliletik, ti alcaldías, ti Congreso, ti autoridades jurisdiccionales, xchiuk ti buch'utik yan yaj abtel ajvalil xchi'uk ti partidoetike.

Ti alcadiaetike sk'an spasik:

- ◇ **Ak'o smuyubtasbe** yo'onton ti jteklumetik, ti barrioetik sventa xa'bik smelol k'uyelan xlekub ti yosilalike.
- ◇ **Ak'o xich' chapanel** abteletik sventa oyuk sderechoik sventa sk'elik stuk'ulanik, xak'bik yip xchi'uk xak'ik ta ojtikinel stalel skuxlejalik, k'uyelan nopen kuxulik, sk'opik xchi'uk ti antivoal lo'ileletik.
- ◇ **Ak'o xich' k'elel** tuk'ulanel ti k'usitik tsots sk'oplal yu'unik ta slumalike, xchiuk sk'inik ta steklumik, ta sbarrioik xchiuk ta skomunidadik.
- ◇ **Persauk** ti derecho sventa xich'ik jak'bel mi chak' sk'opik ti yajval lum, xchiuk sk'an pasel mantaliletik sventa xchapanel k'usitik xtun yu'nik ta slumalik xchiuk proyektoetik sventa skoltael xlekub slumalik, ko'oluk komon abtel xchiuk steklumetik, barrioetik xchiuk comunidadetik.

Skotol ti krixanoetik persa ta xich'ik ta muk' ti sderchoik ti bats'i jnaklejetike xchiuk tsakel ta muk' ta komon ta skotolal kuxlejaletik.



# ¿Bu xu' xa nopajbal ta stojol ti autoridad sventa xich' k'el el tuk'ulanel ti sderechoetik ti pueblos, barrios originarios y comunidades indígenas residentes?

## Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes

### Bu snail

Fray Servando Teresa de Mier 198, col. Centro, demarcación territorial Cuauhtémoc, 06000 Ciudad de México.

**Bu xu xa takbal:** 55 1102 6500 y 55 5128 3800.  
**Atención ciudadana:** exts. 6500, 6542, 6543 y 6578.  
**Servicios de asesoría legal:** ext. 6578.  
**Servicios de interpretación y traducción en lenguas indígenas:** ext. 6575.

**Página web:** <https://www.sepi.cdmx.gob.mx>

 /sepicdmx  @sepicdmx6096  @SEPICDMX

Traducción al Tsotsil centro:  
Reyna Gómez Ruíz.



SEPI

D. R. © Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de México-DEIDH y DEPADH, 2024.  
D. R. © Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes, 2024.



Oyto yan a'yejetik yu'un ti **derechos de los pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas** en:  
<https://piensadh.cdHCM.org.mx>

¡Nopajantal ta snail ta Comisión sventa xa vojtkin yan k'usitik xak' ta a'yi el yu'un ti derechos humanos!  
Ti yaj abtel ajvalil mu stsak ta muk' ja derechatak, stak' xa chapbe smelol.



## Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de México

### Bu snail

Av. Universidad 1449, col. Pueblo Axotla, demarcación territorial Álvaro Obregón, 01030 Ciudad de México. **Bu xu xa takbal:** 55 5229 5600.

**Snail ta jujun alcaldía ti CDHCM:** <https://piensadh.cdHCM.org.mx/index.php/folletoser/2024-delegaciones>

Jamal sjunul k'ak'al skotol k'ak'al sjunul gavil.  
Moton a'yel a k'ope.

**Página web:** <https://cdhcm.org.mx>

**Correo electrónico:** [cdhcm@cdhcm.org.mx](mailto:cdhcm@cdhcm.org.mx)

 /CDHCMX

 @CDHCMX

 @CDHCMX